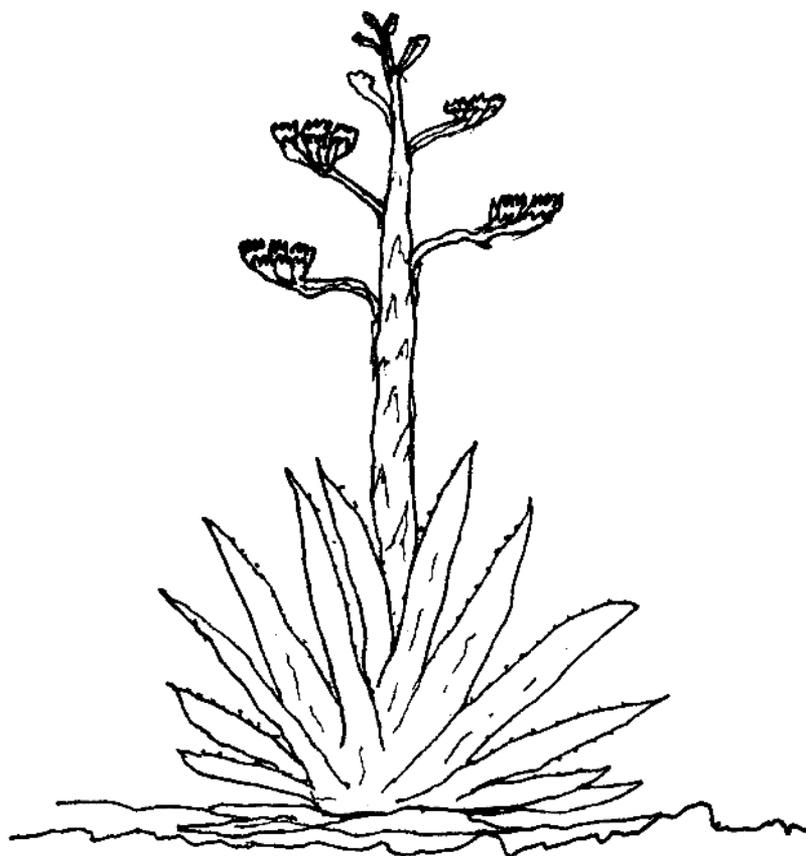


**VIX AIXIM JUPVUA'ICH DYI MAY**

**HACEMOS MUCHAS COSAS CON EL MAGUEY**





## Introducción

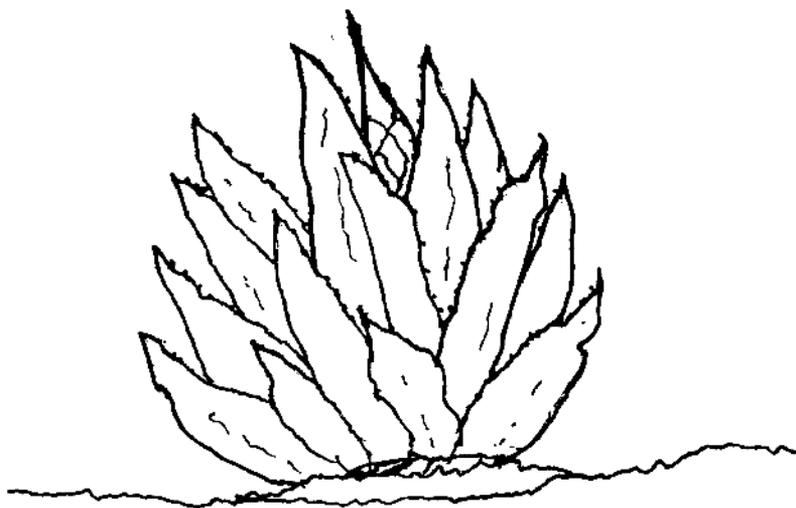
En este pequeño libro el autor, originario de Santa María Ocotán, Dgo., describe los varios usos que se le dan a las seis clases de maguey que se encuentran en su región. Tres de ellas son buenas para hacer licor. Dos tienen flores que se pueden comer después de haber sido cocinadas. Una tiene pencas a las que se les puede chupar el jugo dulce que tienen después de haber sido tatemadas; y una tiene un tallo que se puede comer después de que se ha asado. Dos variedades son buenas para hacer miel y bolsas de fibra, y otra es especialmente buena para hacer cuerdas de arco y mecate.

Enseguida, el autor describe con más detalle cómo se hace la miel de maguey, y nos dice: primero se ahueca la penca para que se llene con el jugo. Luego, todos los días, se le saca el jugo y se hierva hasta que se pone amarillo y espeso. Así queda una dulce y sabrosa bebida. También dice cómo sacan las fibras de las hojas y del tallo para poder usarlas en la fabricación de redes y para tejer bolsas con un telar.

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Servicios Educativos  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1978

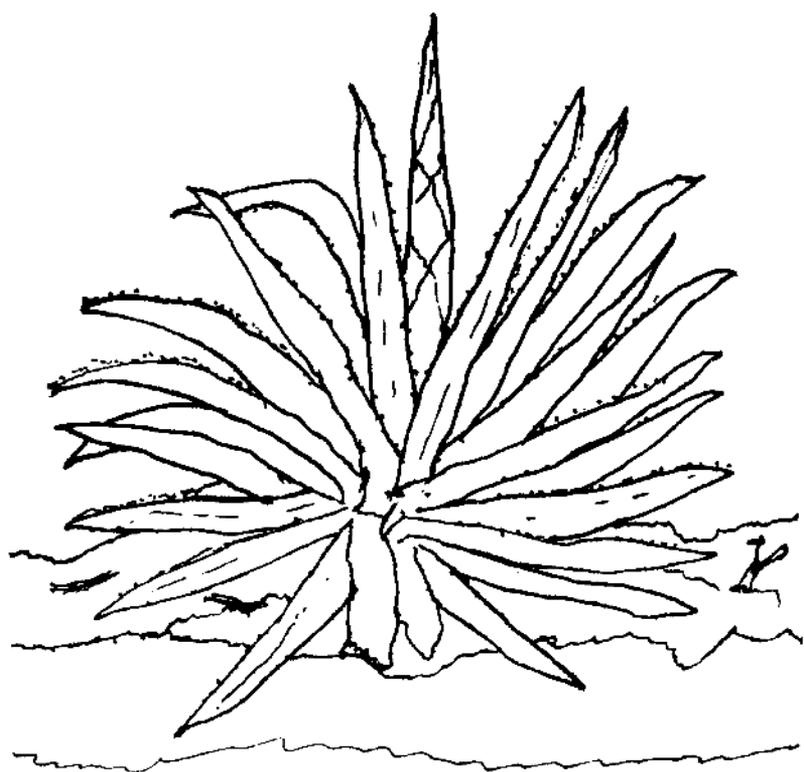


## VIX AIXIM JUPVUA'ICH DYI MAY



### sápuhl

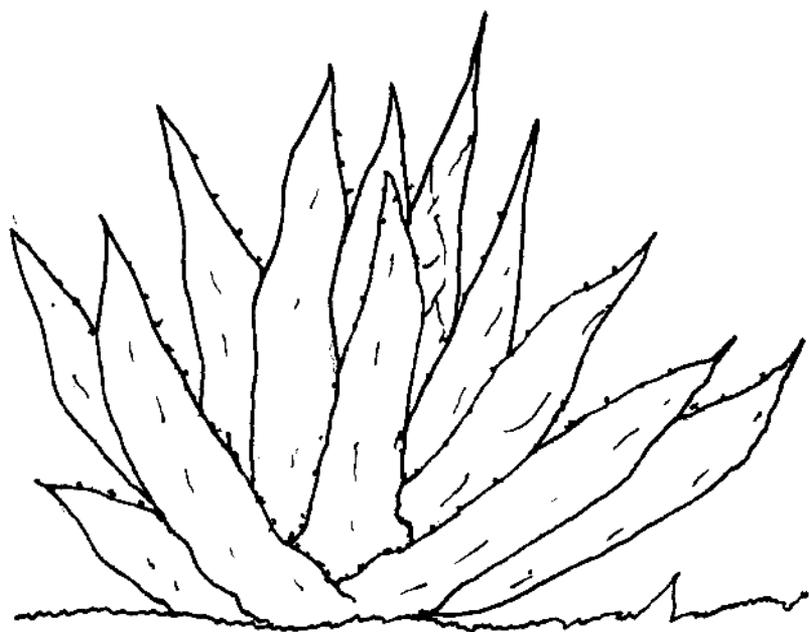
Gu sápuhl day sirvir para viñ,  
guiova' nax i'ov gu juhlicga'n. Day  
na palip cham i'ov gux capéma', day  
gux chitdo'. Pero cham jir jixchitdo',  
jixmomdora'ji.



**qui' may**

Gu qui' may day nax bai' para gu viñ, guiova' gu maiga'n nax i'ov nañ tuvipñia' nax maicac.

Gu a'hi may day nax i'ov gu juhlicga'n. Guio gu savga'n nax i'ov gu gai'xim. Guiova'x bai'ip para viñ.



**il'goc**

Gu il'goc day nax bai' para gu  
mívat nañ tu'li'ya'. Guiova' gu  
tomga'n nax bai' para gu asac gux ví.

Gu cocma' il'goc jixbai'ip gu  
mívat guiova' gu sa'svarac gu asac.

Gu guia'tav day na servir gu  
tomga'n para gát guia'ra' piam para  
gu culquer tirviñ.



Najaxja'c jupjumvua gu i'goc m'vat

Dyo day nañ xiliaray gu upua'n gu i'goc. Mi'dyir day nañ vajíva' para na mi'vasúduiya'va' gu i'goc. Guiova' no' mi'vasu'n gu i'goc, day nañ vaxilmda' cavuimuc guio jurn'c, guiova' nañ jivda'. Mi'dyirva' nañ cua'ñdyidya' gu i'goc jir'uamadyil'ñca' nañ bíjidyá'. J'c vaic tanohlqu't'n jañva' map mi'vabaidya' nava' varm'vatca'. Gammij' pui' hasta napai' ga'quia' gu i'goc.



Guiova' gu tomga'n no'lñ jixjoil'ñ,  
para gu asac guio gu arpus. Day nañ  
tujumda' gu jága'n gu i'goc guio gu  
upua'n. Mi'dyir gu u'uv day nam  
vatitirviña' para nam jupduña' gu asac.  
Guiova' nam t'ivi'lñña' vi'lññacarta'm  
para gu arpus nam jupduña'.

**AUTOR Y DIBUJANTE:**

J. Trinidad Solís de la Cruz

**IDIOMA:**

Tepehuán del sureste, Municipio del Mezquital, Dgo.

**INVESTIGADOR LINGÜISTICO:**

Tomás Willett S.

Bajo la dirección del Instituto Lingüístico de Verano

**Q3-8-205**

Esta edición de prueba consta de 50 ejemplares.

se terminó de imprimir este libro

el día 31 de marzo de 1978

en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas

MAESTRO MOISES SAENZ

DEL

Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Hidalgo 166, México 22, D.F.



